

## MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

This Memorandum of Understanding ("MOU") dated 2 November 2015 is made between:

A) **GOLDSMITHS' COLLEGE**, a body incorporated by Royal Charter with registration number RC000715 whose administrative offices are at New Cross, London SE14 6NW; and

B) Federal State Autonomous Educational Establishment of Higher Education "National Research Tomsk State University", incorporated in Unified State Register of Legal Entities with registered Primary State Registration Number 1027000853978 whose registered office/administrative office is at 634050, Tomsk, Lenin Prospekt 36, Russia.

### 1. NATURE OF THE MOU

1.1. This MOU sets out in principle understanding between the parties as the basis for proceeding to negotiation of formal contractual documentation whereby the rights and obligations of the parties would be formally established. This MOU does not constitute an offer capable of becoming a contract by acceptance. Except where explicitly stated hereunder, this MOU is not intended to and does not create any legally binding obligations between the parties.

1.2. Neither party is by virtue of this MOU under any obligation to ultimately enter into any sort of contractual relationship with the other party, and either party may withdraw from negotiations at any stage without penalty. This MOU does not inhibit or prevent either party from negotiating similar links with any other party, nor does it inhibit or prevent any other

## МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ

Настоящий меморандум о взаимопонимании (далее МоВ), датированный 2 ноября 2015 г., заключается между:

A) **ГОЛДСМИТС, УНИВЕРСИТЕТОМ ЛОНДОНА**, созданным Королевской хартией, и имеющим регистрационный номер RC000715, находящимся по адресу Нью Кросс, Лондон SE14 6NW; и

B) Федеральным государственным автономным образовательным учреждением высшего образования "Национальный исследовательский Томский государственный университет" зарегистрированным в едином государственном реестре юридических лиц и имеющим ОГРН 1027000853978, располагающимся по адресу пр. Ленина 36, Томск (634050) Россия

### 1. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ

1.1. В настоящем МоВ изложены принципы взаимопонимания между сторонами, которые в дальнейшем послужат основой для переговоров и заключения надлежаще оформленного договора, который отобразит и формально закрепит права и обязанности сторон. Данный меморандум, в случае принятия, не может выступать в качестве договора. Данный МоВ не имеет своей целью и не создает никаких юридических обязательств между сторонами за исключением случаев, когда последнее напрямую закреплено в его тексте.

1.2. Ничто в настоящем меморандуме не обязывает ни одну из сторон вступать в договорные отношения с другой стороной. Любая из сторон имеет право отказаться от переговоров на любом их этапе без каких-либо штрафов. Настоящий МоВ не запрещает и не препятствует любой из сторон вести

<p>development activities by either party, whether or not involving commercial partners.</p>	<p>переговоры с другими сторонами по аналогичным вопросам, а также не препятствует проведению мероприятий в области развития или привлечению коммерческих партнеров.</p>
<p><b>2. PURPOSE OF THE MOU</b></p>	<p><b>2. ЦЕЛЬ МОВ</b></p>
<p>2.1. The parties wish to explore a potential collaborations in relation to psychology and data science.</p>	<p>2.1. Стороны выражают свое желание развивать сотрудничество в области психологии и науки о данных.</p>
<p>2.2. The parties have set down in this MOU their in principle understanding of the terms that would apply to their collaboration.</p>	<p>2.2. В настоящем меморандуме стороны изложили свое понимание условий, на которых будет основываться будущее сотрудничество.</p>
<p><b>3. PROPOSED ACTIVITIES UNDER THE MOU</b></p>	<p><b>3. МЕРОПРИЯТИЯ В РАМКАХ НАСТОЯЩЕГО МОВ</b></p>
<p>3.1. The parties intend to undertake the following activities in relation to this MOU:</p>	<p>3.1. Стороны намерены осуществлять следующие виды деятельности в рамках данного меморандума:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• learning and teaching (potentially including development of programmes leading to formal awards);</li> <li>• student exchange programmes;</li> <li>• reciprocal exchange of staff;</li> <li>• sharing of articles, reports and other academic publications and information;</li> <li>• participation in joint or collaborative research projects;</li> <li>• other activities as mutually agreed.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• обучение и преподавание (потенциально включая разработку учебных программ с возможным присуждением степени);</li> <li>• программы студенческих обменов;</li> <li>• взаимный обмен персоналом;</li> <li>• обмен статьями, докладами и другими академическими публикациями и информацией;</li> <li>• участие в совместных исследовательских проектах;</li> <li>• другие мероприятия, оговоренные между сторонами.</li> </ul>
<p><b>4. DURATION</b></p>	<p><b>4. СРОК ДЕЙСТВИЯ</b></p>
<p>4.1. This MOU shall become effective when signed by the authorised representatives of both parties.</p>	<p>4.1. Настоящий меморандум должен вступить в силу в момент его подписания уполномоченными представителями обеих сторон.</p>
<p>4.2. This MOU shall remain in effect for 3 years from the date of final signature, whereupon it shall automatically terminate without notice</p>	<p>4.2. Данный МОВ должен оставаться в силе три (3) года со дня его подписания обеими сторонами. В случае, если</p>

unless extended by mutual written consent. Alternatively, either party may unilaterally terminate this MOU immediately upon written notice to the other party.

## 5. PUBLICITY AND CONFIDENTIALITY

- 5.1. This paragraph 5 is legally binding.
- 5.2. Neither party shall use the other party's name or logo, or the name of any of the other party's employees, representatives or students, in any press release or product advertising, or for any other promotional purpose, without first obtaining the other party's written consent.
- 5.3. Each party shall keep confidential, and ensure that its employees and representatives keep confidential, all information of a proprietary or confidential nature received or obtained from the other party as a result of entering into or performing this MOU.
- 5.4. Paragraph 5.3 shall not prevent disclosure of information which would otherwise be confidential if and to the extent that:
- 5.4.1. the information is already known, independently disclosed by a third party without breach of any obligation of confidentiality, or independently developed by the party receiving the information
- 5.4.2. the information is or becomes

стороны отказались от продления настоящего МоВ, его действие должно быть автоматически прекращено. Вместе с тем, любая из сторон может в одностороннем порядке расторгнуть настоящий Меморандум о взаимопонимании сразу после письменного уведомления другой стороне.

## 5. ВОПРОСЫ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ И РАСПРОСТРАНЕНИЯ ИНФОРМАЦИИ

- 5.1. Данный пункт 5 имеет обязательную юридическую силу.
- 5.2. Ни одна из сторон не имеет право использовать имя или логотип другой стороны, имена сотрудников другой стороны, имена ее представителей и студентов в любых пресс-релизах или рекламных материалах без письменного согласия этой стороны.
- 5.3. Каждая сторона должна соблюдать конфиденциальность и должна убедиться в том, чтобы ее сотрудники и представители сохраняли конфиденциальность следующих видов информации: любая информация служебного или конфиденциального характера, полученная от другой стороны в результате заключения или реализации настоящего МоВ.
- 5.4. Данный пункт 5.3 не препятствует раскрытию информации, которая:
- 5.4.1. уже известна и была независимо раскрыта третьими лицами без нарушения каких-либо обязательств по конфиденциальности, или была самостоятельно разработана стороной;
- 5.4.2. уже является или станет

publicly known without any breach of this MOU or any other undertaking to keep it confidential;

5.4.3. the disclosure is required by law or regulation or the order of any Court of competent jurisdiction (including, for the sake of clarity, any disclosure under the Freedom of Information Act 2000 or the Environmental Information Regulations 2004 where in the disclosing party's reasonable opinion none of the statutory exceptions apply to disclosure under that Act or those Regulations)

## 6. GENERAL

- 6.1. This paragraph 6 is legally binding.
- 6.2. Nothing in this MOU is intended to confer on any third party any right to enforce any of its terms.
- 6.3. Termination of this MOU shall not prejudice any accrued rights or liabilities under any Contract or Memorandum of Agreement made under or relating to it.
- 6.4. No variation or amendment of this MOU shall be effective unless it is made in writing and signed by each party's authorised representative.
- 6.5. Nothing in this MOU creates, implies or evidences any partnership or joint venture

известной без нарушения условий конфиденциальности настоящего МоВ или любых других обязательств, требующих соблюдения конфиденциальности;

5.4.3. раскрытие информации было осуществлено по закону, правилам или по требованию суда компетентной юрисдикции (включая раскрытие информации в соответствии с Законом о свободном доступе к информации 2000 или Актом об экологической информации 2004, где по обоснованному мнению раскрывающей стороны ни одно из исключений не применяется к раскрытию информации в соответствии с указанными Законом или Актом.

## 6. ОБЩИЕ УСЛОВИЯ

- 6.1. Этот пункт 6 имеет обязательную юридическую силу.
- 6.2. Ничто в настоящем меморандуме не имеет целью возложить на какую-либо третью сторону любое право обеспечить соблюдение любых условий, указанных в данном МоВ.
- 6.3. Прекращение действия настоящего меморандума не должно нанести какого-либо ущерба приобретенным правам и обязательствам по другим соглашениям или меморандумам, заключенным в рамках или в связи с настоящим МоВ.
- 6.4. Никакое изменение или поправка к настоящему МоВ не будет считаться действительной, если только она не была сделана в письменном виде и подписана уполномоченными представителями
- 6.5. Ничто в настоящем МоВ не подразумевает или подтверждает факт

between the parties, or the relationship between them of principal and agent. Neither party has any authority to make any representation or commitment, or incur any liability, on behalf of the other.

6.6. This MOU is governed by, and is to be construed in accordance with, English law. The English Courts have exclusive jurisdiction to deal with any dispute which has arisen or may arise out of or in connection with this MOU, or the relationship between the parties.

создания партнерства или совместного предприятия между сторонами, или установления между ними отношений принципала и агента. Ни одна из сторон не имеет полномочий представлять или принимать обязательства, или возлагать на себя ответственность от имени другой стороны.


6.6. Настоящий Меморандум регулируется и должен толковаться в соответствии с английским правом. Английский суд имеет исключительную юрисдикцию в рассмотрении любого спора, возникшего или способного возникнуть в результате или в связи с настоящим МоВ или отношениями между сторонами.

SIGNED BY:

For and on behalf of  
National Research Tomsk State University

Name: Artem Rykun

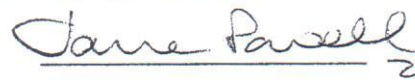
Position: Vice-rector on international affairs

 2.11.2015

For and on behalf of  
Goldsmiths' College

Name: Professor Jane Powell

Position: Deputy Warden


Date:  2/11/15

ПОДПИСАН:

От имени и по поручению  
Национального Исследовательского Томского  
Государственного Университета

Имя: Рыкун Артём Юрьевич

Должность: Проректор по международным  
связям

 2.11.2015

От имени и по поручению  
Голдсмита, университет Лондона

Имя: Профессор Джейн Пауэлл

Должность: Заместитель Ректора

Дата:  2/11/15.